

МІНІСТЕРСТВО ІНФРАСТРУКТУРИ УКРАЇНИ
ДЕРЖАВНА УСТАНОВА «ДЕРЖГІДРОГРАФІЯ»



ПОВІДОМЛЕННЯ МОРЕПЛАВЦЯМ

Повідомлення №

290–298

Випуск № 35

Дата: 19 вересня 2014 р.

За повідомленнями мореплавцям, надрукованими у цьому бюлетені, потрібно виправити морські карти і посібники для плавання.

Повідомлення мореплавцям виходять окремими випусками, нумерація яких є безпервною протягом календарного року.

Повідомлення мореплавцям видаються з метою вчасного оповіщення морекористувачів про зміни у навігаційній обстановці та режимі плавання.

Для постійного підтримування на рівні сучасності карт, лоцій та інших посібників для плавання державна установа «Держгідрографія» просить мореплавців та інші організації надсилати відомості про:

- 1) нові, виявлені під час плавання, перешкоди: банки, обмілини, камені, скелі, вулканічні утворення тощо;
- 2) випадки розбіжностей карт, лоцій та посібників для плавання з місцевістю;
- 3) необхідні для нанесення на карти примітні пункти, об'єкти, а також іншу інформацію, що полегшує визначення місця і сприяє безпечному мореплавству.

При повідомленні даних про перешкоди необхідно якомога чіткіше вказувати їх місцезнаходження.

При посиланні на книжкові джерела слід вказувати рік видання книг і їх сторінку. При посиланні на карти і повідомленні географічних координат обов'язково необхідно вказувати номер карти, до якої належать повідомлювані дані, і рік її друку.

Адреса державної установи «Держгідрографія»:
пр-т Гагаріна, 23, м. Київ-660, 02660
тел. (044) 296-60-40, тел./факс: (044) 292-12-17
e-mail: office@hydro.gov.ua

MINISTRY OF INFRASTRUCTURE OF UKRAINE
STATE HYDROGRAPHIC SERVICE OF UKRAINE



NOTICES TO MARINERS

Notice №

290–298

Edition № 35

Date: September 19, 2014

Nautical charts and sailing directions should be corrected according to Notices to Mariners, printed in this statement.

Notices to Mariners are published as separate edition; NtM numeration is keeping continuously during the calendar year.

Notices to Mariners are issued in order to inform mariners timely about all changes of navigational situation and regime of navigation.

To update charts and sailing directions mariners and other agencies are requested to inform State Hydrographic Service of Ukraine about the following:

- 1) new detected obstructions like banks, shoals, stones, rocks, volcanic formations, etc.;
- 2) all divergences between charts, sailing directions and locality;
- 3) necessity to chart information on conspicuous marks, objects and other information to facilitate position-finding and ensure safe navigation.

Reporting data about obstructions it is necessary to indicate their location as clear as possible.

Referring to publications it is necessary to point out the year of books edition and page number. Referring to charts and reporting geographic coordinates it is obligatory to indicate the number of chart concerned and year of its edition.

Address of State Hydrographic Service of Ukraine:
23, Gagarina Ave., Kyiv, 02660
tel. (044) 296-60-40, tel./fax: (044) 292-12-17
e-mail: office@hydro.gov.ua

ДО ВІДОМА МОРЕПЛАВЦІВ

Положення об'єктів у Повідомленнях мореплавцям наведено у географічних або полярних координатах, довготу вказано від Гринвіча. Координати коректурних даних для карт наведено за картою найбільшого масштабу.

Напрямки подано дійсні у градусах або румбах.

Напрямок створу дано подвійний: перший – з моря від переднього знака до заднього; другий – з берега. Напрямки меж секторів освітлюваності у градусах подаються від джерела світла і відраховуються за годинниковою стрілкою.

Висоти наведено у метрах. Висоти природних об'єктів (гір, пагорбів, островів, скель тощо), а також вогнів засобів навігаційного обладнання подано від рівня моря, прийнятого на картах цього району для відрахунку висот, а висоти споруд – від їх основи. Якщо висоту споруди дано від рівня моря, то це обов'язково обумовлюється.

Дальність видимості вогнів засобів навігаційного обладнання подано у милях.

Глибини наведено у метрах від рівня, який на картах відповідного району прийнято за нуль глибин.

З питань придбання карт і посібників для плавання просимо звертатися за адресою:

**Державна установа «Держгідрографія»
пр-т Гагаріна, 23, м. Київ-660, 02660
тел. (044) 296-60-40, тел./факс: (044) 292-12-17
e-mail: office@hydro.gov.ua
www.charts.gov.ua**

INFORMATION TO MARINERS

Location of objects in Notices to Mariners are given in geographical and polar coordinates; longitudes are counted from Greenwich. Coordinates for chart corrections are given by the largest scale chart.

Directions in degrees or bearings are real.

Directions of the leading lines are dual: first – from the sea (from the front mark to the rear), second – from the shore. Directions of the lighted sectors' limits are given from the light source and measured in degrees clockwise.

Heights are given in metres. The heights of natural objects (mountains, hills, islands, rocks, etc.) and elevation of aids to navigation lights are given from the sea level. This level is adopted in specific area charts for height calculation. Elevation of structures is given from the ground. If elevation of structure is given from the sea level it is specified.

Range of light visibility is given in nautical miles.

Depths are given in metres from datum which is adopted in specific area charts as a chart datum.

To obtain charts and sailing directions please contact:

**State Hydrographic Service of Ukraine
23, Gagarina Ave., Kyiv, 02660
tel. (044) 296-60-40, tel./fax: (044) 292-12-17
e-mail: office@hydro.gov.ua
www.charts.gov.ua**

ПЕРЕЛІК ВИДАНЬ, ЯКІ ПІДЛЯГАЮТЬ КОРЕКТУРИ
LIST OF EDITIONS TO BE CORRECTED

Карти
Charts

Номер Number	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер Number	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер Number	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners
3101	295				
3103	294, 295				
3201	294				
3202	294				
3203	295				
3225	294				
3226 INT 3816	294, 295				
3402	292, 294				
3407 INT 3891	292, 294				
3503 INT 3893	291, 292, 293, 294				
3522	296				
3632	296				
3701	292, 293				

Книги Books

Номер, рік видання Number, year of edition	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер, рік видання Number, year of edition	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер, рік видання Number, year of edition	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners
101-2009 201-2014	297 298				

ЗМІСТ

	<i>Стор.</i>
Розділ I. Загальна інформація	7
Розділ II. Коректура карт	8
Розділ III. Зміни навігаційної обстановки в морському регіоні та на внутрішніх водних шляхах України	-
Розділ IV. Коректура посібників для плавання	13
Розділ V. Коректура каталогу карт і книг	-

CONTENT

	<i>Page</i>
Section I. General information	7
Section II. Chart correction	8
Section III. Changes of navigational situation in maritime region and inland waterways of Ukraine	-
Section IV. Correction to sailing directions	13
Section V. Correction to chart catalogue and books	-

Розділ I. **ЗАГАЛЬНА ІНФОРМАЦІЯ**
Section I. **GENERAL INFORMATION**

Чорне та Азовське моря
Black Sea and Sea of Azov

290. Оголошення

Засоби навігаційного обладнання на узбережжі Кримського півострова тимчасово перебувають поза контролем Держгідрографії України. Мореплавцям слід бути обережними. ПРИП 187/14

Про всі зміни навігаційної обстановки, що впливають на безпеку мореплавства, просимо оперативно інформувати Центр навігаційно-гідрографічної інформації (ЦНГІ) Держгідрографії України.

Звертатися слід за адресою:

ЦНГІ Держгідрографії України

пр-т Гагаріна, 23, м. Київ-660, 02660

тел./факс: +38 044 292 41 20

моб. тел.: +38 050 411 84 73

e-mail: navtex@ukr.net, navtexukr@gmail.com

Notice

Aids to navigation on coast of the Crimean peninsula are temporarily out of control of the State Hydrographic Service of Ukraine. Mariners are requested to proceed with caution. Coastal warning 187/14

You are requested to inform Centre of Navigational and Hydrographic Information (CNHI) of the State Hydrographic Service of Ukraine operationally about any changes in navigational circumstances affecting safety of navigation.

Please apply to the following address:

CNHI of State Hydrographic Service of Ukraine

23, Gagarina Ave., Kyiv, 02660

tel./fax: +38 044 292 41 20

mob. tel.: +38 050 411 84 73

e-mail: navtex@ukr.net, navtexukr@gmail.com

Розділ II. КОРЕКТУРА КАРТ
Section II. CHART CORRECTION

Північно-західна частина Чорного моря
North-Western part of the Black Sea

Підходи до порту Одеса
Approaches to Odesa Port

291. Карта (Chart) 3503 INT 3893

Скасувати	1. Світний буй		Лист № 1/7/1318
Delete	(Light buoy)	46°29'48.8" N 30°47'35.9" E	від 05.09.2014
	2. Світний буй		Letter № 1/7/1318
	(Light buoy)	46°29'49.8" N 30°46'44.9" E	dated 05.09.2014
	Система координат WGS-84 (WGS-84 Datum)		
	Відм. ПМ (Cancel NtM) 279/14 (1-2)		

292. Карти (Charts) 3701 (3), 3503 INT 3893, 3402 (1), 3407 INT 3891 (1)

Нанести	1. Світний буй, Чв Б, топова фігура – куля, вогнь Б Тр Пр 6с		Лист № 1/7/1318 від 05.09.2014
Insert	(Light buoy, red white, top mark – ball, light W L Fl 6s)	46°29.719' N 30°49.175' E	Letter № 1/7/1318 dated 05.09.2014
	2. Світний буй № 2, Чв, топова фігура – циліндр, вогнь Чв Пр 3с		Лист № 08А-14/903 від 03.09.2014
	(Light buoy No. 2, red, top mark – cylinder, light R Fl 3s)	46°29.803' N 30°47.188' E	Letter № 08А-14/903 dated 03.09.2014
Виправити	3. Світний буй на світний буй № 4		
Amend	(Light buoy to light buoy No. 4)	46°29'51.6" N 30°46'12.2" E	
	Система координат WGS-84 (WGS-84 Datum)		

293. Карти (Charts) 3701, 3503 INT 3893 (1, 2)

Виправити	1. Світний буй № 2 на світний буй № 6 (Light buoy No. 2 to light buoy No. 6)	46°29.9' N 30°45.3' E	Лист № 08А-14/903 від 03.09.2014
Amend	2. Світний буй № 4 на світний буй № 8 (Light buoy No. 4 to light buoy No. 8)	46°29.9' N 30°44.8' E	Letter № 08А-14/903 dated 03.09.2014
	3. Світний буй № 6 на світний буй № 10 (Light buoy No. 6 to light buoy No. 10)	46°30.1' N 30°44.4' E	
	4. Світний буй № 8 на світний буй № 12 (Light buoy No. 8 to light buoy No. 12)	46°30.3' N 30°44.2' E	
	Система координат WGS-84 (WGS-84 Datum)		

294. Карти (Charts) 3503 INT 3893, 3402, 3407 INT 3891, 3201, 3202, 3225, 3226 INT 3816, 3103

Нанести	Підводну перешкоду, напис «вибух. реч.» і «Див. попередж.»		ПРИП 477/14
Insert	(Underwater obstruction, legend «Explosives» and «See Caution»)	46°28.238' N 30°47.600' E	Coastal warning 477/14
	Система координат WGS-84 (WGS-84 Datum)		
	Відм. ПРИП (Cancel Coastal warnings) 477/14		

**Узбережжя Криму
Crimea Coast**

*Каркінітська затока
Karkinitzka Gulf*

295. Карти (Charts) 3203, 3226 INT 3816, 3103, 3101

Нанести	Пунсон і напис «міна»		ПРИП 479/14
Insert	(Marker and legend «Mine»)	46°02' N 32°22' E	Coastal warning 479/14
	Система координат WGS-84 (WGS-84 Datum)		
	Відм. ПРИП (Cancel Coastal warnings) 479/14		

Азовське море
Sea of Azov

Керченська протока
Kerchenska Strait

Підхідний канал Керченського морського рибного порту
Approach Channel of Kerchenskyi Sea Fishing Port

296. Карти (Charts) 3632, 3522

Нанести	Підводну перешкоду і напис «якір»	ПРИП 495/14
Insert	(Underwater obstruction and legend «Anchor») 45°20'34" N 36°29'28" E Система координат WGS-84 (WGS-84 Datum)	Coastal warning 495/14
	Відм. ПРИП (Cancel Coastal warning) 495/14	

**Карти (Charts) 3503 INT 3893, 3402, 3407 INT 3891, 3201, 3202, 3225,
3226 INT 3816, 3103**

Попередження

Мореплавцям слід дотримуватися обережності і обходити на безпечній відстані.
(ПМ 294/14)

Caution

Mariners are requested to keep caution and wide berth. (NtM 294/14)

Розділ IV. КОРЕКТУРА ПОСІБНИКІВ ДЛЯ ПЛАВАННЯ
Section IV. CORRECTION TO SAILING DIRECTIONS

297. Книга 101, вид. 2009 р.

Стор. 97. Рядок 21. Викреслити «і несвітними».

ПМ 297/14

298. Книга 201, вид. 2014 р.

1	2	3	4	5
374	<i>Світний буй</i> осьовий 46 29.7 N 30 49.2 E	Б Тр Пр 6с 5М		ПМ 298/14
376	<i>№ 2</i> світний буй лівої сторони 46 29.8 N 30 47.2 E	Чв Пр 3с 2М		ПМ 298/14
377	<i>№ 4</i> світний буй лівої сторони 46 29.9 N 30 46.2 E	Чв Пр 3с 2М		ПМ 298/14
379	<i>№ 6</i> світний буй лівої сторони 46 29.9 N 30 45.3 E *			ПМ 298/14
380	<i>№ 8</i> світний буй лівої сторони 46 29.9 N 30 44.8 E *			ПМ 298/14
405	<i>№ 10</i> світний буй лівої сторони 46 30.1 N 30 44.4 E *			ПМ 298/14

Продовження таблиці

1	2	3	4	5
416	№ 12 світний буй лівої сторони 46 30.3 N 30 44.2 E *			ПМ 298/14

Відповідальний за випуск В. Северин
Responsible for edition V. Severin

Замовлення № 35
Order № 35

<p>Складено і підготовлено до друку філією державної установи «Держгідрографія» «Укрморкартографія». пр-т Гагаріна, 23, м. Київ-660, 02660 тел./факс: (044) 292-64-44</p> <p>Свідоцтво про внесення до державного реєстру видавців, виготівників і розповсюджувачів видавничої продукції Серія ДК № 2469 від 25.04.2006</p>	<p>Compiled and prepared for publication by State Hydrographic Service of Ukraine Branch «Ukrmorcartographia». 23, Gagarina Ave., Kyiv, 02660 tel./fax: (044) 292-64-44</p> <p>Entry certificate State registry of editors, manufacturers and distributors of publishing production Series DK № 2469 dated 25.04.2006</p>
---	---

© Державна установа «Держгідрографія»
© State Hydrographic Service of Ukraine

Копіювання матеріалів, опублікованих у «Повідомленнях мореплавцям»
державної установи «Держгідрографія», можливе тільки з дозволу видавця.
Copying of materials published in Notices to Mariners of
State Hydrographic Service of Ukraine is possible only with permission of publisher.